

Фаррар Фредерик-Вильям

Жизнь и труды св. апостола Павла

Часть 1

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-3
ББК 84-4
Ф86

Ф86 **Фредерик-Вильям Ф.**
Жизнь и труды св. апостола Павла: Часть 1 / Фаррар Фредерик-Вильям – М.: Книга по Требованию, 2023. – 528 с.

ISBN 978-5-519-78699-7

ISBN 978-5-519-78699-7

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2023
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2023

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



ЖИЗНЬ И ТРУДЫ СВ. АПОСТОЛА ПАВЛА.

СОЧИНЕНИЕ

Ф. В. ФАРРАРА,

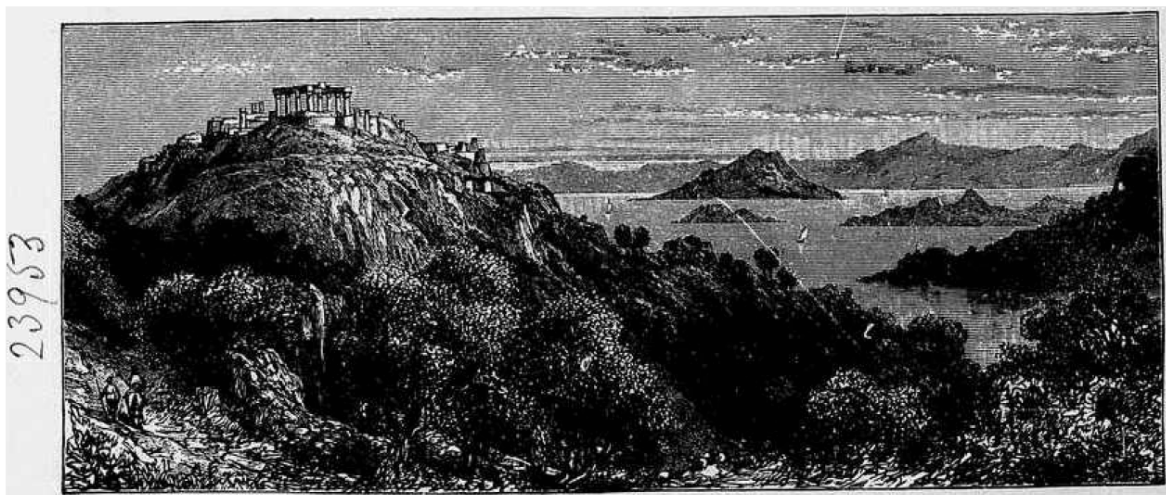
ДОКТОРА БОГОСЛОВІЯ, ЧЛЕНА КОРОЛЕВСКАГО ОБЩЕСТВА, АРХИДИАКОНА И
КАНОНИКА ВЕСТМИНСТЕРСКАГО И ОРДИНАРНАГО КАПЕЛЛАНА
КОРОЛЕВЫ АНГЛІЙСКОЙ.

ПЕРЕВОДЪ СЪ XIX АНГЛІЙСКАГО ИЗДАНІЯ

А. П. ЛОПУХИНА.

Εἰ καὶ Παῦλος ἦν ἄλλ' ἄνθρωπος ἦν.

Св. І. Златоустъ.



ИЛЛЮСТРИРОВАННОЕ ИЗДАНИЕ,
съ приложеніемъ картъ и болѣе 250 политипажей.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ИЗДАНИЕ КНИГОПРОДАВЦА И. Л. ТУЗОВА

1887.

23953



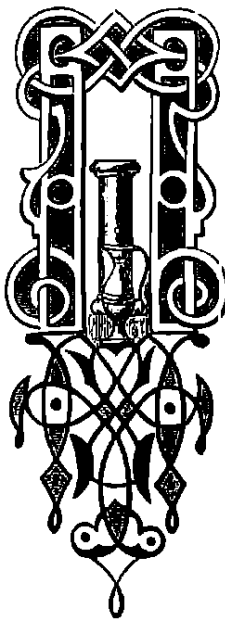
Невскій просп., 8.

Отъ С.-Петербургскаго Комитета Духовной Цензуры печатать дозволяется, С.-Петербургъ,
Декабря 9 дня 1886 года.

Цензоръ Архимандритъ *Тихонъ*.

ПРЕДИСЛОВІЕ

КЪ РУССКОМУ ИЗДАНІЮ.



ВРЕДЛАГАЕМЪ русской публикѣ второй историко-экзегетическій трудъ автора знаменитой «Жизни Іисуса Христа» Ф. В. Фаррара, именно «Жизнь и труды св. ап. Павла». По своему содержанію онъ составляетъ прямое продолженіе перваго труда, хотя въ то же время, сосредоточиваясь на личности, составляющей главный предметъ его, имѣетъ характеръ полной законченности и самостоятельности. Въ немъ авторъ, съ своимъ обычнымъ мастерствомъ, при помощи имѣющагося у него необъятнаго научно-историческаго и экзегетическаго знанія, иллюстрируетъ дѣятельность апостоловъ и, во главѣ ихъ, св. ап. Павла, какъ она выражается въ книгѣ «Дѣяній Апостольскихъ» и посланіяхъ апостола языковъ. Поэтому настоящій трудъ составляетъ такое же полное и обстоятельное толкованіе на книгу Дѣяній и посланія ап. Павла, какимъ является «Жизнь Іисуса Христа» по отношенію къ четвероевангелію.

Въ этомъ отношеніи оба эти сочиненія Фаррара совершенно однородны, и въ обоихъ ихъ одинаково чувствуется рука блестящаго

писателя-экзегета. Но между ними есть и важное различіе. Новый трудъ имѣетъ своимъ предметомъ область, въ которой больше, такъ сказать, обыденно-человѣческихъ сторонъ и сильнѣе чувствуется вліяніе обыкновенныхъ историческихъ условій и обстоятельствъ, чѣмъ въ той области, которая составляла предметъ исторіи «Жизни Иисуса Христа». На это указываетъ самый девизъ книги, которымъ служить изреченіе св. Златоуста: «хотя и Павелъ, все же человѣкъ онъ былъ». Отсюда самый трудъ носитъ на себѣ отпечатокъ большей смѣлости анализа и свободы въ изложеніи, чѣмъ сколько это возможно было въ прежнемъ сочиненіи. Авторъ имѣлъ возможность здѣсь еще полнѣе примѣнить тотъ мастерскій историко-критическій и вмѣстѣ живописно-повѣствовательный методъ, который даетъ ему возможность не только рисовать художественныя картины описываемой жизни, но и проникать вглубь, для уясненія самыхъ основъ и дѣйствующихъ началъ этой жизни. Но вслѣдствіе этого именно здѣсь больше въ самомъ текстѣ научно-историческаго элемента, а потому и самая книга получаетъ характеръ большей научной обстоятельности. Цѣлыя главы иногда посвящаются изложенію и разсмотрѣнію извѣстныхъ обстоятельствъ исторической жизни, которыя имѣютъ лишь пояснительное значеніе къ какому-либо факту изъ жизни св. ап. Павла, но чрезъ это еще яснѣе становится и самый характеръ лица, составляющаго главный предметъ книги, а вмѣстѣ съ тѣмъ и характеръ разсматриваемой эпохи. Тутъ берется тотъ именно великій моментъ, когда христіанство впервые выступаетъ какъ всемірно-историческая сила, долженствовавшая возродить и обновить древній разлагавшійся отъ дряхлости и внутренняго растлѣнія міръ. Предъ нами совершается глубокознаменательная драма въ области духа, та великая, всемірно-историческая драма, въ которой юная, только что народившаяся въ безвѣстномъ провинціальномъ городкѣ презрѣнной Палестины идея вступаетъ въ борьбу съ началомъ, всецѣло господствовавшимъ дотолѣ надъ міромъ. Начало это нашло высшее свое выраженіе въ классицизмѣ греко-римскаго міра, гдѣ оно выразилось въ блестящихъ произведеніяхъ искусства и литературы, сказало свое послѣднее слово во всеобъемлющей философіи и проявило всю глубину своего чувства въ художественномъ культѣ многобожія. И тѣмъ чудеснѣе и изумительнѣе фактъ, что все это гордое созданіе классическаго генія рухнуло отъ прикосновенія къ нему проповѣдниковъ религіи, которая

въ глазахъ классическаго разума была жалкимъ заблужденіемъ и полнымъ безуміемъ. Понятно, что эпоха и особенно тотъ моментъ, когда впервые произошла встрѣча между собою классическаго генія и христіанской вѣры, представляютъ живѣйшій драматическій интересъ, даютъ богатѣйшую пищу для философской мысли о судьбахъ человечества и служатъ неисчерпаемымъ источникомъ назиданія. А это именно эпоха, во всѣхъ ея главнѣйшихъ проявленіяхъ, и служитъ предметомъ изображенія въ новомъ сочиненіи Фаррара, гдѣ подъ его мастерскимъ перомъ классическій міръ временъ римской имперіи возстаетъ предъ нами изъ своей полуторатысячелѣтной могилы—какъ живой. Хотя языческій міръ временъ упадка служилъ уже предметомъ множества отдѣльныхъ и блестящихъ сочиненій, но трудно указать еще сочиненіе, въ которомъ бы дѣйствительное состояніе его, — состояніе внѣшняго величія и блеска съ безнадежнымъ растлѣніемъ и вымираніемъ внутри, — изображалось болѣе яркими и осязательными чертами, чѣмъ именно въ этомъ сочиненіи Фаррара. Многія главы, особенно тѣ, въ которыхъ изображается встрѣча великаго проповѣдника христіанства, апостола языковъ, съ представителями того классическаго міра, которому онъ именно и призванъ былъ проповѣдывать «безуміе» креста, составляютъ образецъ художественной характеристики историческихъ эпохъ. Такъ напр. въ XXVII главѣ, гдѣ описывается проповѣдь ап. Павла въ Аѣинахъ, этотъ знаменитый городъ, бывшій центромъ классической образованности, возстаетъ предъ нами во всемъ шумномъ блескѣ своей былой славы; предъ нами развертывается яркая живописная картина его умственной и общественной жизни, намъ слышится даже, такъ сказать, своеобразный гвалтъ знаменитой аѣинской агоры, т. е. площади рынка, и при чтеніи этой главы мы какбы лично присутствуемъ при самой проповѣди апостола, въ которой онъ впервые открылъ высокоумнымъ мудрецамъ классическаго міра ихъ жалкое заблужденіе. Съ такою же яркостью описывается пребываніе и проповѣдь апостола Павла и во всѣхъ главнѣйшихъ центрахъ какъ языческаго, такъ и іудейскаго міра; и такъ какъ это изображеніе имѣетъ своею цѣлію ввести читателя въ самую сердцевину древняго міра, то для читателя вполне уясняется не только то, въ какомъ ужасномъ и безнадежномъ состояніи находился этотъ міръ, но также и то, какъ онъ жаждалъ избавленія отъ такого своего невыносимаго состоянія, и какимъ сла-

достнымъ благовѣстомъ была проповѣдь о Христѣ для всѣхъ наиболѣе труждающихся и обремененныхъ въ томъ мірѣ. А вслѣдствіе этого вполне становится яснымъ и самый процессъ распространенія христіанства.

Тотъ же методъ историческаго анализа Фарраръ мастерски прилагаетъ къ изученію не только эпохи, но и отдѣльныхъ личностей, и особенно ап. Павла, и тутъ онъ нерѣдко вводитъ насъ въ самые тайники психической жизни, чрезъ что понятіе становится внѣшняя жизнь и дѣятельность отдѣльныхъ лицъ. Въ этомъ отношеніи особенно обращаетъ на себя вниманіе X глава: «обращеніе Савла», которая по мастерству психологическаго анализа можетъ быть поставлена въ образецъ того метода, которымъ нужно прилагать психологію къ изученію мотивовъ дѣйствующихъ историческихъ личностей и къ объясненію переломовъ въ направленіи ихъ дѣятельности. Фактъ обращенія Савла, не теряя своей чудесности, здѣсь получаетъ психологически-реальный характеръ, такъ какъ въ немъ отводится должное мѣсто и дѣйствию обыкновенныхъ условій психической жизни.

Наконецъ, наиболѣе выдающеюся особенностію настоящаго труда въ отличіе отъ «Жизни Іисуса Христа» служитъ то, что здѣсь весьма значительное мѣсто отведено собственно ученію о проповѣди св. ап. Павла. Въ то время какъ въ первомъ сочиненіи весь интересъ сосредоточивается на изображеніи фактовъ внѣшней жизни Спасителя, а собственно ученіе Его затрогивается лишь косвенно и вообще не подвергается болѣе или менѣе обстоятельному и цѣльному изложенію, въ настоящемъ сочиненіи догматическому ученію св. ап. Павла посвящаются цѣлыя главы—въ послѣдовательномъ изложеніи его посланій. Въ немъ подробно изслѣдуется вѣроучительная и нравоучительная сторона въ посланіяхъ апостола, изъ которыхъ впрочемъ одно, именно посланіе къ Евреямъ, не вошло въ эту книгу, такъ какъ изложеніе его по особымъ причинамъ отнесено авторомъ къ третьему его сочиненію: «Первые дни христіанства». Понятно, что при самомъ изложеніи ученія св. ап. Павла, особенно въ посланіи къ Римлянамъ, по необходимости должны были встрѣтиться нѣкоторыя особенности, имѣющія тенденцію выразить вѣроисповѣдной характеръ той церкви, къ которой принадлежитъ авторъ, и потому переводчику приходилось отчасти сглаживать выраженія подлинника;

но въ общемъ нужно сказать, что въ вѣроисповѣдномъ отношеніи авторъ настолько безпристрастенъ, что даже въ отношеніи ученія объ оправданіи вѣрою протестантскій принципъ не выступаетъ съ такою крайностью, чтобы становиться въ противорѣчіе съ догматическимъ ученіемъ православной церкви.

Что касается перевода, то при исполненіи его мы преслѣдовали ту-же самую цѣль, какъ и при переводѣ «Жизни Иисуса Христа», заботясь главнымъ образомъ о томъ, чтобы воспроизвести текстъ подлинника въ его наиболѣе точной и близкой къ выраженіямъ автора формѣ. При изложеніи собственно посланій ап. Павла на нашей сторонѣ была та выгода, что въ то время какъ самъ авторъ, въ виду устарѣлости принятаго англійскаго перевода Библии, былъ вынужденъ вездѣ дѣлать свой собственный переводъ, мы легко могли пользоваться русскимъ синодальнымъ текстомъ, который по своей свѣжести и новизнѣ вполне могъ удовлетворить цѣли, тѣмъ болѣе, что въ примѣчаніяхъ библейскій текстъ въ своихъ наиболѣе характерныхъ выраженіяхъ часто воспроизводится въ греческомъ подлинникѣ, который и даетъ возможность читателю судить о точности его русской передачи.

Въ настоящемъ изданіи трудъ Фаррара предлагается въ своемъ полномъ, несокращенномъ видѣ, со всѣми учеными приложеніями и примѣчаніями, какимъ онъ является въ девятнадцатомъ библіотечномъ изданіи англійскаго подлинника, вслѣдствіе чего это русское изданіе полнѣе даже англійскаго иллюстрированнаго, въ которомъ произведены нѣкоторыя сокращенія какъ въ текстѣ, такъ и особенно въ ученыхъ приложеніяхъ и примѣчаніяхъ. Съ внѣшней стороны настоящее изданіе вполне воспроизводитъ роскошное иллюстрированное изданіе подлинника, со всѣми его картами и политипажами, которые еще болѣе оживляютъ страницы этой самой по себѣ глубокой и интересной книги. Рекомендуя русской читающей публикѣ этотъ новый трудъ Фаррара, мы можемъ сказать съ своей стороны, что чтеніе его, даже при всѣхъ возможныхъ несовершенствахъ перевода, способно доставить всякому мыслящему человѣку не только глубокое назиданіе, но истинное удовольствіе и наслажденіе, какое только можетъ испытываться при чтеніи талантливыхъ и согрѣтыхъ теплотою искренняго чувства произведеній.

Прилагаемое затѣмъ предисловіе самого автора еще полнѣе можетъ уяснить тѣ цѣли, которыя онъ преслѣдовалъ при составленіи этого своего втораго капитальнаго труда въ области библейско-исторической экзегетики.

А. Лопухинъ.

С - Петербургъ
21 ноября 1886 г.

